Gemischte österreichisch-ungarische Kommission zur
Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze

Magyar-Osztrák Vegyesbizottság a Közös
Államhatár Felmérésére és Megjelölésére

ERGÄNZUNG UND BERICHTIGUNG

zur

AUSFÜHRLICHEN BESCHREIBUNG

und zum

PLAN DER STAATSGRENZE

zwischen der

REPUBLIK ÖSTERREICH

und der

UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK

KIEGÉSZÍTÉS ÉS MÓDOSÍTÁS

a

MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG

és az

OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG

közötti

HATÁRVONAL RÉSZLETES LEÍRÁSÁHOZ

és

TÉRKÉPEIHEZ

Unterabschnitt B V
Alszakasz

1968

Unterabschnitt B V

Auszug

aus dem am 31. Oktober 1964 in Budapest unterzeichneten Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik zur Sichtbarerhaltung der gemeinsamen Staatsgrenze und Regelung der damit im Zusammenhang stehenden Fragen.

„Artikel 1

Die Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik verläuft so, wie sie auf Grund

des Artikels 27 Punkt 1 des Friedensvertrages von Trianon vom 4. Juni 1920,

des Artikels 27 Punkt 5 des Staatsvertrages von Saint-Germain-en-Laye vom 10. September 1919,

des Venediger Protokolls vom 13. Okt. 1921, betreffend die Regelung der westungarischen Frage,

der Entscheidung des Völkerbundrates vom 19. September 1922 und der Vereinbarung der beiden Vertragschließenden Staaten vom 22. November 1922 über die Kompensation gewisser Gebiete (Convention du 22 novembre 1922 au sujet de certaines compensations),

von einem Grenzregelungsausschuß in den Jahren 1922 bis 1924 an Ort und Stelle festgelegt und vermarkt worden ist und

durch Artikel 1 Punkt 1 des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 sowie

durch Artikel 5 des Österreichischen Staatvertrages vom 15. Mai 1955 entsprechend dem Stand vom 1. Jänner 1938 bestätigt wurde,

unter Berücksichtigung dessen, daß infolge der gemäß Artikel 1 Punkt 4 lit. c des Friedensvertrages mit Ungarn vom 10. Februar 1947 zwischen Ungarn und der Tschechoslowakei durchgeführten Grenzänderungen die österreichisch-ungarische Staatsgrenze verkürzt worden ist.

Artikel 3

Die Staatsgrenze bleibt unter Berücksichtigung der im Artikel 1 erwähnten Grenzverkürzungen auch weiterhin in die vom Grenzregelungsausschuß festgelegten Abschnitte und Unterabschnitte geteilt.

Artikel 5

(1) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, durch Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze dafür zu sorgen, daß der vom Grenzregelungsausschuß festgelegte Verlauf der Staatsgrenze stets deutlich sichtbar erhalten bleibt. Sie verpflichten sich weiters, die hiefür notwendigen Grenzzeichen nach Maßgabe dieses Vertrages instandzuhalten und erforderlichenfalls zu erneuern.

(2) Die Vertragschließenden Staaten verpflichten sich, alle Grenzzeichen ohne Rücksicht auf die Grenzabschnitte zu schützen. Zu diesem Zwecke treffen sie die erforderlichen Maßnahmen, um mutwillige Beschädigung, Vernichtung oder Verlegung der Grenzzeichen zu verhindern.

Artikel 14

Die Vertragschließenden Staaten werden zur Organisation und Durchführung der im Art. 5 Abs. 1 genannten Aufgaben eine ständige Gemischte Kommission bilden.

Artikel 21

(5) Über jede von der Gemischten Kommission verfügte Änderung oder Ergänzung der Vermarkung sowie über die Berichtigung fehlerhafter, vom Grenzregelungsausschuß oder von der Gemischten Kommission bereits genehmigter Vermessungsergebnisse sind von den Vermessungsfachleuten in je zwei Originalen Protokolle in deutscher und ungarischer Sprache aufzunehmen und soweit erforderlich zusätzlich Feldskizzen zu verfassen sowie Feldbücher und Berechnungshefte zu führen. Die Form der zusätzlichen Feldskizzen, Feldbücher und Berechnungshefte bestimmt die Gemischte Kommission.

(6) Die in Absatz 5 genannten Protokolle und zusätzlichen Feldskizzen bedürfen der Genehmigung der Gemischten Kommission.

(7) Die Gemischte Kommission hat die von ihr verfügten Änderungen und Ergänzungen sowie die in Absatz 5 genannten Berichtigungen auf zweckentsprechende Weise in Evidenz zu halten."

Infolge der im Art. 1 genannten Verkürzung der österreichisch-ungarischen Staatsgrenze entfielen der Unterabschnitt A I zur Gänze und der Unterabschnitt A II bis zum Grenzpunkt A 19, der dadurch Dreiländergrenzpunkt geworden ist

Die auf Grund des obgenannten Artikels 14 gebildete Gemischte österreichisch-ungarische Kommission zur Vermessung und Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze hat die folgende Ergänzung und Berichtigung zur Grenzbeschreibung 1922 („Ergänzung und Berichtigung zur Ausführlichen Beschreibung und zum Plan der Staatsgrenze zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Ungarn") verfaßt.

Ergänzung zu den allgemeinen Bemerkungen der Grenzbeschreibung 1922

In den Fällen, in denen die Grenzlinie zwischen zwei Grenzzeichen krummlinig verläuft und die Abweichung von der Verbindungsgeraden bedeutend ist, wurden zusätzliche Grenzsteine im Format 16×16×70 cm verwendet. Diese Grenzsteine wurden mit der Nummer des vorausgehenden Grenzzeichens und entsprechend ihrer Reihenfolge mit den Kleinbuchstaben a, b, c usw„ weiters mit einem Kreuz, den Richtungsstrichen sowie der Jahreszahl der Setzung versehen und durch zentrisch angebrachte Unterlagsplatten unterirdisch gesichert. Die zusätzlichen Grenzzeichen wurden auf dem Plan der Staatsgrenze („Grenzkarte im Maßverhältnis 1 : 2880 ') durch einen Kreis mit 1,5 mm Durchmesser dargestellt.

Grenzzeichen, die nicht auf der Grenzlinie stehen, tragen nunmehr lediglich die Initialen jenes Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sie gesetzt worden sind. Dies gilt nicht nur für die neu gesetzten, sondern auch für die seinerzeit vom Grenzregelungsausschuß gesetzten Grenzzeichen. Die Initialen sind auf jener Seite des Grenzzeichens angebracht, die dem Inneren des betreffenden Staates zugewendet ist.

In die vorliegende „Ergänzung und Berichtigung" wurden Daten, die gegenüber der Grenzbeschreibung 1922 unverändert geblieben sind, nicht übernommen und die entsprechenden Felder der Ausführlichen Beschreibung freigelassen.

In der vorliegenden „Ergänzung und Berichtigung" wurde bei Grenzsteinen mit gleicher Nummer, die der indirekten Vermarkung dienen, anstelle der in der Grenzbeschreibung 1922 verwendeten Abkürzungen der Himmelsrichtungen jene Bezeichnung angeführt, die nunmehr auf den Grenzsteinen angebracht ist, also „Ö" wenn das Grenzzeichen auf österreichischem Hoheitsgebiet steht, bzw. „M" wenn das Grenzzeichen auf ungarischem Hoheitsgebiet steht. Wurde ein Grenzpunkt durch mehr als zwei Grenzzeichen indirekt vermarkt, so sind jene Grenzzeichen, die auf demselben Hoheitsgebiet stehen, nicht nur durch die Initialen „Ö" oder „M", sondern auch durch die Abkürzungen für die Himmelsrichtungen bezeichnet.

B V Alszakasz

Kivonat

a Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között a közös államhatár láthatóságának biztosításáról és az ezzel összefüggő kérdések szabályozásáról Budapesten, 1964. október 31-én aláírt Szerződésből.

„1. cikk

A Magyar Népköztársaság és az Osztrák Köztársaság között az államhatár olyképpen húzódik, ahogyan azt

a Trianonban 1920. évi június hó 4. napján kelt békeszerződés 27. cikkének 1. pontja,

a St. Germain en Laye-ben 1919. évi szeptember hó 10. napján kelt államszerződés 27. cikkének 5. pontja,

a nyugat-magyarországi kérdés rendezéséről szóló 1921. évi október hó 13-án kelt velencei jegyzőkönyv,

a Népszövetség Tanácsának 1922. évi szeptember hó 19-én kelt határozata és a két Szerződő Államnak egyes területek kölcsönös átengedése tárgyában 1922. évi november hó 22-én kelt megállapodása (Convention du 22 novembre 1922 au sujet de certaines compensations) alapján,

a Határmegállapító Bizottság 1922—1924. években a helyszínen megállapította és megjelölte, és amelyet

az 1947. évi február hó 10. napján kelt Magyarországgal kötött békeszerződés 1. cikkének 1. pontja, valamint

az 1955. évi május hó 15. napján kelt osztrák államszerződés 5. cikke az 1938. évi január hó 1-i állapotának megfelelően megerősített.

figyelembe véve azt a körülményt, hogy a magyar—osztrák államhatár az 1947. évi február 10. napján kelt, Magyarországgal kötött békeszerződés 1 cikke 4. pontjának c) alpontja értelmében a Magyarország és Csehszlovákia között végrehajtott határkiigazítás folytán megrövidült.

3. cikk

Az államhatár — figyelemmel az 1. cikkben említett megrövidülésre — továbbra is a Határmegállapító Bizottság által megállapított szakaszokra és alszakaszokra oszlik.

5. cikk

(1) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy a közös államhatár felmérésével és megjelölésével gondoskodnak arról, hogy a Határmegállapító Bizottság által megállapított államhatár menete mindig világosan látható maradjon. A Szerződő Államok kötelezik magukat továbbá arra, hogy az ehhez szükséges határjeleket e Szerződés értelmében karbantartják és szükség esetén felujítják.

(2) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy tekintet nélkül a határszakaszra, valamennyi határjelet megóvják. E célból megteszik a szükséges intézkedéseket, hogy megakadályozzák a határjelek szándékos rongálását, megsemmisítését, vagy áthelyezését.

14. cikk

A Szerződő Államok az 5. cikk (1) bekezdésében említett feladatok megszervezésére és végrehajtására állandó Vegyesbizottságot alakítanak.

21. cikk

(5) A Vegyesbizottság intézkedése folytán a határmegjelölésben bekövetkezett minden változásról, vagy kiegészítésről, valamint a Határmegállapító Bizottság vagy a Vegyesbizottság által már jóváhagyott hibás méréseredmények helyesbítésénél a földmérési szakértők két eredeti példányban jegyzőkönyvet készítenek, mindkettőt magyar és német nyelven, valamint szükség szerint, kiegészítő mérési vázlatokat, mérési jegyzeteket, valamint számítási jegyzőkönyvet is készítenek. A kiegészítő mérési vázlatok, mérési jegyzetek, valamint a számítási jegyzőkönyv alakját a Vegyesbizottság állapítja meg.

(6) Az (5) bekezdésben említett jegyzőkönyveket és kiegészítő mérési vázlatokat a Vegyesbizottságnak jóvá kell hagynia.

(7) A Vegyesbizottság az általa tett intézkedések folytán bekövetkezett változásokat és kiegészítéseket, valamint az (5) bekezdésben említett helyesbítéseket megfelelő módon nyilvántartja."

A magyar—osztrák államhatárnak az 1. cikkben említett megrövidülése folytán az A I. alszakasz teljes egészében, valamint az A II. alszakasz az A 19. határpontig megszűnt, így ez lett a hármashatárpont.

A fent említett cikk alapján létesült Vegyesbizottság a közös államhatár felmérésére és megjelölésére a Határleírás 1922 („Magyar Királyság és az Osztrák Köztársaság közötti határvonal részletes leírása térképekkel 1922") alábbi kiegészítését és módosítását alkotta.

A Határleírás 1922 általános megjegyzéseinek kiegészítése

Azokban az esetekben, amikor a határvonal két határkő között tört vonalban halad és a két szomszédos határkő összekötő egyeneséhez képest az eltérés jelentős, 16×16×70 cm nagyságú közbeiktatott határkövet használtak. Ezeket a határköveket a megelőző határjel számával, a sorrendnek megfelelően a kis a, b, c betűivel, kereszttel, irányjelekkel és az állandósítás évszámával jelölték, valamint a föld alatt központosan elhelyezett alátétlappal biztosították. A közbeiktatott határjeleket a határtérképen (1 : 2880 méretarányú határtérkép) 1,5 mm átmérőjű körrel jelölték.

Azokon a határjeleken, amelyek nem a határvonalon helyezkednek el, a továbbiakban csak annak az államnak a jele van feltüntetve, amelynek felségterületén állnak. Ez nemcsak az újonnan, hanem a Határmegállapító Bizottság által annak idején elhelyezett határjelekre is érvényes. Az államjelek a határjelek azon oldalán állnak, amelyek az érintett állam belseje felé mutatnak.

A jelen „Kiegészítés és módosítás" a Határleírás 1922-höz képest érvényben maradt adatokat nem tartalmazza, így a részletes leírás megfelelő rovatai üresen maradtak.

A jelen „Kiegészítés és módosítás"-ban valamely határpont közvetett megjelölésére szolgáló azonos számú határköveknél a „Határleírás 1922"-ben használt égtáj-rövidítés helyett azt a jelölést kell alkalmazni, amely a határjelen áll, azaz „M", ha a határjel magyar felségterületen áll, illetve „Ö", ha a határjel osztrák felségterületen áll. Ha egy határpont kettőnél több határkővel van közvetett módon megjelölve, úgy azokat a határjeleket, amelyek ugyanazon a felségterületen állnak, nemcsak az „M" vagy „Ö" államjelzéssel, hanem az égtáj-rövidítéssel is jelölni kell.

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr. A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung Megjegyzés
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leirása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X		
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	'	"						
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
										Die Mittellinie des Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922 und zwar vom Grenzpunkt B 78/3 bis B 78/4 gemäß den Angaben in den zusätzlichen Feldskizzen vom Jahre 1968. B 78/3 - B 78/4 határpontok között a Répce patak 1922. évi állapotának megfelelő középvonala az 1968. évi kiegészítő mérési vázlatok adatainak megfelelően.					1	Koordinatenmäßige Bestimmung der Grenzpunkte B 78/3 - B 78/4.(Siehe Protokoll über die 5.Tagung der Gem.österr.-ungar.Kommission vom 30.April 1968.) B 78/3 - B 78/4 közötti határpontok koordinátaszerű megállapítása.(Lásd a magyar-osztrák Vegyesbizottság 5. ülésszakáról 1968.apr.30-án készült jegyzőkönyvét.)
	B.82. 12.										+	182 970,17 96 478,83				
	B.82. 13.										+	183 017,99 96504,04	+	3 138,53		
	B.82. 14.										+	183 033,84 96512,40	+	3 208,10		
	B.82. 15.										+	183 059,70 96526,04	+	3 272,62		
	B.82. 16.										+	183 061,49 96526,98				
	B.82. 17. Ö.										+	183 089,26 96541,62				
	B.82. 17. M.										+	183 086,86 96540,36				
B.83.											+	183 093,52 96543,87	+	3 372,13		

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.:
A határtérkep száma:

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr. A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung Megjegyzés
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X		
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	'	"						
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
	B.83. 1.										+	183 171,90	+	3 354,46		
												96585,20				
	B.83. 2.										+	183 229,65	+	3 361,63		Ursprünglicher Fehler.(Siehe Protokoll der gem.techn.Gruppe I vom 21.August 1968.)
												96615,65				
	B.83. 3.					60,99										Eredeti hiba.(Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
							217	19	40		+	183 290,30	+	3 355,22		
												96647,63				
						78,10										
										Die gerade Verbindungslinie zu dem 3,50 m entfernten ursprünglichen Standort des Grenzsteines B 83/4 Ö M; von diesem Punkt die Gerade bis zur Grabenmitte vom Jahre 1922, die durch den Mittelpunkt der Verbindungslinie der neuen Standorte der Doppelsteine festgelegt ist. A B 83/4 ÖM számú határkövet a 3,50 méterre lévő eredeti helyével összekötő egyenes vonal; ettől a ponttól egyenes az árok 1922. évi közepéig, amely pontot a páros kövek összekötő egyenesének a felezője határoz meg.				2	
	B.83. 4. Ö.M.						180	16	10		+	183 347,08	+	3 301,60		Grenzsteine versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn.Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjelek áthelyezve.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
												96679,57				
						10,06										
	B.83. 4. M.						240	10	40		+	183 354,36	+	3 294,66		
												96681,41				
						15,25										

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.:
A határtérkép száma:

Siehe Spalte 14 auf Seite 3.

Lásd a 14. rovatot az 3. oldalon.

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr. A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung Megjegyzés
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vizszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X		
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	′	″							
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
	B.83. 5. M.						251	12	20	Die gerade Verbindungslinie der Grabenmitte vom Jahre 1922, die durch den Mittelpunkt der Verbindungslinie der neuen Standorte der Doppelsteine festgelegt ist, mit dem ursprünglichen Standort des Grenzsteines B 83/5 Ö M; von diesem Punkt die gerade Verbindungslinie zu dem 3,00 m entfernten neuen Standort des Grenzsteines B 83/5 Ö M. Az árok 1922.évi középvonalának a páros kövek új helyét összekötő egyenes felezőjével meghatározott pontját a B 83/5 ÖM határkő eredeti helyével összekötő egyenes vonal; ezt a pontot a B 83/5 ÖM számú határkő 3,00 méterre lévő új helyével összekötő egyenes vonal.	+	183 350,72 96 679,49	+	3 279,85		Grenzsteine versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjelek áthelyezve.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
						8,51										
	B.83. 5. Ö.M.						168	09	40		+	183 342,24 96 675,02	+	3 279,11		
						7,77									2	
		B.83. 5a.		Betonstein Beton	Auf der Grenze. Határponton.		166	48	00	Die gerade Verbindungslinie der Grenzsteine. A határköveket összekötő egyenes vonal.	+	183 334,80 96 671,10	+	3 276,86		Zusätzliche Verwarkung. (Siehe Protokoll der gem. techn.Gruppe I vom 21.August 1968.) Közbeiktatott megjelölés. (Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
						9,85										
		B.83. 5b.					142	34	10		+	183 326,27 96 666,60	+	3 271,93		
						10,33										
	B.83. 6.						163	47	50		+	183 322,31 96 664,51	+	3 262,39		
						6,79										

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

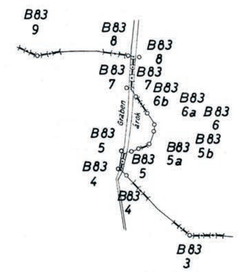
A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.: 103
A határtérkép száma: 103

Ö

STREBERSDORF



PERESZNYE

M

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr. A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung Megjegyzés
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X		
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	'	"							
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
		B.83. 6a.		Betonstein Beton	Auf der Grenze. Határponton.	10,75	142	39	30	Die gerade Verbindungslinie der Grenzsteine.	+	183 321,56 96664,11	+	3 255,64		Zusätzliche Vermarkung und ursprünglicher Fehler in der Grenzkarte.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21. August 1968.)
		B.83. 6b.				17,32	174	55	30	A határköveket összekötő egyenes vonal.	+	183 327,10 96667,04	+	3 246,42		Közbeiktatott megjelölés és eredeti hiba a határtérképen.(Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.83. 7. Ö.M.					12,52	170	45	10	Die Verlängerung der Geraden B 83/6b bis B 83/7 Ö M um 5,00 m bis zum ursprünglichen Standort des Grenzsteines B 83/7 Ö M; von diesem Punkt die Gerade bis zur Grabenmitte vom Jahre 1922, die durch den Mittelpunkt der Verbindungslinie der neuen Standorte der Doppelsteine festgelegt ist. A B 83/6b - B 83/7 ÖM egyenesének a meghosszabbítása 5,00 méterre - a B 83/7 ÖM határkő eredeti helyéig; ettől a ponttól egyenes az árok 1922. évi közepéig, amely pontot a pároskövek összekötő egyenesének a felezője határoz meg.	+	183 337,30 96672,41	+	3 232,42	2	Grenzsteine versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.)
	B.83. 7. M.					29,95	247	44	10		+	183 346,20 96677,11	+	3 223,62		Határjelek áthelyezve.(Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968. augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.83. 8. Ö.					9,41	75	24	30	Die gerade Verbindungslinie der Grabenmitte vom Jahre 1922, die durch den Mittelpunkt der Verbindungslinie der neuen Standorte der Doppelsteine festgelegt ist,mit dem ursprünglichen Standort des Grenzsteines B 83/8 Ö M; von diesem Punkt die gerade Verbindungslinie zum neuen Standort des Grenzsteines B 83/8 Ö M. Az árok 1922.évi középvonalának a pároskövek új helyét összekötő egyenes felezőjével meghatározott pontját a B 83/8 ÖM határkő eredeti helyével összekötő egyenes vonal; ezt a pontot a B 83/8 ÖM számú határkő új helyével összekötő egyenes vonal.	+	183 334,78 96671,09	+	3 195,93		

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.:
A határtérkep száma:

Siehe Spalte 14 auf Seite 3.

Lásd a 14. rovatot a 3. oldalon.

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr. A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung Megjegyzés
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X		
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	'	"							
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
	B.83. 8. Ö.M.					82,24	170	58	30		+	183 344,10 96676,00	+	3 194,65	2	Grenzstein versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn.Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjel áthelyezve.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.83. 9.						205	58	50		+	183 426,32 96719,35	+	3 196,38		
	B.83. 21.					138,90	225	28	00	Die krummlinige Besitzgrenze, bis zu dem 3,00 m von B 84 Ö SO entfernten Grenzpunkt auf der geraden Verbindungslinie der Doppelsteine. A görbevonalú birtokhatár a B 84 Ö DK számú határkőtől 3,00 méterre, a páros határkövek összekötő egyenesén fekvő határpontig.						
	B.84. Ö. S.O. D.K.				In Österreich, südöstlich des Rabnitzbaches. Osztrák terü-leten, a Répce-pataktól délke-letre.	13,73	148	33	50	Die gerade Verbindungslinie der Doppelsteine von dem 3,00 m von B 84 Ö SO entfernten Grenzpunkt bis zur Mitte des Rabnitzbaches vom Jahre 1922. A páros köveket összekötő egyenes vonal a B 84 Ö DK számú határkőtől 3,00 méterre fekvő határponttól a Répce patak 1922. évi közepéig.	+	183 731,31 96 880,17	+	3 260,84	3	Grenzstein versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjel áthelyezve.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.84. Ö. N.W. É.Ny.						90	31	30	Die Mittellinie des Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922 und zwar vom Grenzpunkt B 84 bis B 84/2 gemäß den Angaben in den zusätzlichen Feldskizzen vom Jahre 1968. B 84 - B 84/2 határpontok között a Répce patak 1922. évi állapotának megfelelő középvonala az 1968. évi kiegészítő mérési vázlatok adatainak megfelelően.						Koordinatenmäßige Bestimmung der Grenzpunkte B 84 -B 84/2. (Siehe Protokoll über die 5.Tagung der Gem.österr.-ungar. Kommission vom 30.April 1968.) B 84 - B 84/2 közötti határpontok koordinátaszerű megállapítása.(Lásd a magyar-osztrák Vegyesbizottság 5.ülésszakáról 1968.ápr. 25-én készült jegyzőkönyvét.)

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

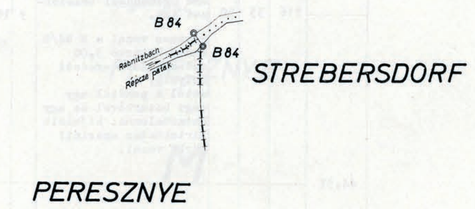
A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.: 103
A határtérkép száma: 103

Siehe Spalte 14 auf Seite 3.

Lásd a 14. rovatot a 3. oldalon.



Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal			Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr.	Anmerkung
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Tőrési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X	A kiegészítő mérési vázlat száma	Megjegyzés
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein kőbeiktatott kő					°	'	"						
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
																Ursprünglicher Fehler auf Seite 15, in Spalte 13 der Grenzbeschreibung 1922. (Siehe Protokoll der gem. techn. Gruppe I vom 21. August 1968.) Eredeti hiba a Határleírás 1922. 15. oldal 13. rovatában. (Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968. augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
B.84. 2. Ö.					In Österreich, am Nordrande des Rabnitzbaches. Osztrák terü - leten, a Répce patak északi oldalán.											Ursprünglicher Fehler in Spalte 5 des deutschsprachigen Exemplares der Grenzbeschreibung 1922. (Siehe Protokoll der gem. techn. Gruppe I vom 21. August 1968.) Eredeti hiba a Határleírás 1922. német nyelvű példányának 5. rovatában. (Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968. augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
B.84. 7.						13,63	245	00	30							
B.84. 8.							116	33	50	Die gerade Linie zu dem 3,00 m entfernten ursprünglichen Standort des Grenzsteines B 84/8; von diesem Punkt die krummlinige Besitz - grenze, welche durch einen alten Grenzstein und Grenzhügel bezeichnet ist. Egyenes vonal a B 84/8 számú határkő 3,00 méterre lévő eredeti helyéig; ettől a ponttól egy régi határkővel és egy határhalommal kijelölt birtokhatár szerinti görbe vonal.	+	183 998,60 97021,11	+	3 496,73	4	Grenzstein versetzt. (Siehe Protokoll der gem. techn. Gruppe I vom 21. August 1968.) Határjel áthelyezve. (Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968. augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
B.84. 9. S.O. D.K.						44,37	256	36	00							
																Ursprünglicher Fehler auf Seite 16, in Spalte 13 der Grenzbeschreibung 1922. (Siehe Protokoll der gem. techn. Gruppe I vom 21. August 1968.) Eredeti hiba a Határleírás 1922. 16. oldal 13. rovatában. (Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968. augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

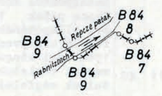
14

Zu Grenzkartenblatt Nr.: 103/104
A határtérkep száma: 103/104



Ö

FRANKENAU



PERESZNYE

M



Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr.	Anmerkung
Nummer száma			Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern	Horizontalwinkel am Grenzzeichen			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch:	±	Y	±	X	Zusätzl. Feldskizze Nr.	Anmerkung
Hauptstein fők	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő	jellege	anyaga	elhelyezése	vízszintes távolság méterben	Törési szög a határjeleken °	'	"	leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:					A kiegészítő mérési vázlat száma	Megjegyzés
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
	B.84. 25. Ö.M.					18,14	203	07	40							Grenzstein versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjel áthelyezve.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.84. 25. Ö.					97,71	80	28	00	Die Mittellinie des Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922 und zwar vom Grenzpunkt B 84/25 bis B 84/27 gemäß den Angaben in den zusätzlichen Feldskizzen vom Jahre 1968.	+	184 233,36 (97144,90)	+	3 741,17	5	Koordinatenmäßige Bestimmung der Grenzpunkte B 84/25 - B 84/27. (Siehe Protokoll über die 5.Tagung der Gem.österr.-ungar.Kommission vom 30.April 1968.)
	B.84. 26.						204	11	40	B 84/25 - B 84/27 határpontok között a Répce patak 1922. évi állapotának megfelelő középvonala az 1968. évi kiegészítő mérési vázlatok adatainak megfelelően.						B 84/25 - B 84/27 közötti határpontok koordinátaszerű összefoglalása.(Lásd a magyar-osztrák vegyesbizottság 5. ülésszakáról 1968.ápr.30-án készült jegyzőkönyvét.)
	B.84. 27. Ö.M.				Auf der Grenze, am Nordwestrand des Rabnitzbaches. Határponton, a Répce patak északnyugati oldalán.											Ursprünglicher Fehler in Spalte 5 der Grenzbeschreibung 1922 bei B 84/27 NW, (Siehe Protokoll der gem. techn.Gruppe I vom 21.August 1968.) Eredeti hiba a Határleírás 1922. 5.rovatában a B 84/27 Ény. számú határkőnél. (Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.: 104
A határtérkép száma: 104

Ö

FRANKENAU



PERESZNYE

M

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal				Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr.	Anmerkung
Nummer száma			Gattung	Art	Lage im Gelände	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X	A kiegészítő mérési vázlat száma	Megjegyzés
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	′	″							
1	2	3	4	5	6	7	8			9		10		11	12	13
	B.84. 29.						245	26	40	Die Verlängerung der Besitzgrenze bis zum Nordwestrand des Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922, dann dieser Rand und sodann die Verlängerung der Besitzgrenze über den Grenzstein B 84/30. A birtokhatár meg - hosszabbítása a Répce patak 1922.évi állapot szerinti északnyugati partjáig, azután ez a part, majd a B 84/30 számú határkövön át meghosszabbított birtokhatár vonala.						
	B.84. 30.					36,75	246	16	30		+	184 377,08 97220,68	+	3 911,63	6	Grenzstein versetzt. (Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjel áthelyezve. (Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.84. 31.					9,72	114	56	40							
	B.84. 38.					9,97	246	39	30							
		B.84. 38a.					154	35	50	Die gerade Verbindungslinie der Grenzsteine. A határköveket összekötő egyenes vonal.	+	184 565,72 97320,15	+	3 895,89		Zusätzliche Vermarkung. (Siehe Protokoll der gem. techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Közbeiktatott megjelölés. (Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
		B.84. 38b.	Betonstein Beton	Auf der Grenze. Határponton.		11,28	207	49	30		+	184 570,26 97322,55	+	3 906,21	7	
		B.84. 38c.				7,35	80	53	00		+	184 576,02 97325,58	+	3 910,78		
						5,73										

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.: 104
A határtérkép száma: 104

Ö

FRANKENAU



PERESZNYE

M

Siehe Spalte 14 auf Seite 9.

Lásd a 14. rovatot a 9. oldalon.

Grenzzeichen A határjelek							Grenzverlauf A határvonal					Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr.	Anmerkung
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken			Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:		±	Y	±	X	A kiegészítő mérési vázlat száma	Megjegyzés
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	'	"								
1	2	3	4	5	6	7	8			9			10		11	12	13
		B.84. 38d.		Betonstein Beton	Auf der Grenze. Határponton.		210	16	50	Die gerade Verbindungslinie der Grenzsteine. A határköveket összekötő egyenes vonal.		+	184 571,79 97323,35	+	3 914,65		Zusätzliche Vermarkung.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Kőbeiktatott megjelölés. (Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.84. 39.					7,28	251	33	00	Die Verlängerung der Geraden B 84/38 d - B 84/39 um 2,00 m; von diesem Punkt der geradlinige Nordwestrand des Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922. 2,00 méter hosszan a B 84/38d - B 84/39 számú határkövek egyenesének a meghosszabbítása; ettől a ponttól a Répce patak 1922. évi állapot szerinti északnyugati egyenesvonalú partja.		+	184 569,63 97322,21	+	3 921,60	7	Grenzstein versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjel áthelyezve.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)
	B.84. 40.					37,38	274	17	20								
	B.84. 46. Ö.			In Österreich,am Nordwestrand des Rabnitzbaches. Osztrák terü - leten, a Répce patak északnyugati oldalán.		15,40	100	18	00	Die gerade Verbindungslinie der Doppelsteine zwischen den beiden Ufern des Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922. A páros köveket összekötő egyenes a Répce patak 1922. évi állapot szerinti két partja közé eső része.						8	Ursprünglicher Fehler in Spalte 5 der Grenzbeschreibung 1922, (Siehe Protokoll der gem.techn.Gruppe I vom 21.August 1968.) Eredeti hiba a Határleírás 1922. 5. rovatában.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21-én készült jegyzőkönyvét.)

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.: 104
A határtérkép száma: 104

Ö

FRANKENAU



PERESZNYE

M

Siehe Spalte 14 auf Seite 10.

Lásd a 14. rovatot a 10. oldalon.

Grenzzeichen A határjelek						Grenzverlauf A határvonal			Koordinaten der Grenzzeichen in Metern A határjelek összrendezői méterben				Zusätzl. Feldskizze Nr. A kiegészítő mérési vázlat száma	Anmerkung Megjegyzés
Nummer száma			Gattung jellege	Art anyaga	Lage im Gelände elhelyezése	Horizontale Entfernung zwischen den Grenzzeichen in Metern vízszintes távolsága méterben	Horizontalwinkel am Grenzzeichen Törési szög a határjeleken		Grenzbeschreibung bis zum nächsten Grenzzeichen. Die Grenze wird gebildet durch: leírása a következő határjelig. A határvonalat képezi:	±	Y	±	X		
Hauptstein főkő	Gewöhnl. Stein közönséges kő	Zusätzl. Stein közbeiktatott kő					°	'	"						
1	2	3	4	5	6		8			9		10		11	12	13
	B.84. 46. M.						278	40	10	Das Südostufer des krummlinigen Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922 bis zum Schnittpunkt dieses Ufers mit der geraden Verbindungslinie der Grenzsteine B 84/47 und B 84/48. A Répce patak 1922.évi állapota szerinti délkeleti görbevonalú partja, ezen part vonalának és a B 84/47 és B 84/48 számú határkövek összekötő egyenes metszéspontjáig.	+	184 663,74	+	4 042,50	8	Grenzstein versetzt.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Határjel áthelyezve.(Lásd az I.vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21 -én készült jegyzőkönyvét.)
	B.84. 47.					35,60	221	16	40							
	B.85. 22. E									Die Mittellinie des Rabnitzbaches nach dem Stand vom Jahre 1922 und zwar vom Grenzpunkt B 85/22 bis B 86 gemäß den Angaben in den zusätzlichen Feldskizzen vom Jahre 1968. B 85/22 - B 86 határpontok között a Répce patak 1922. évi állapotának megfelelő középvonala az 1968. évi kiegészítő mérési vázlatok adatainak megfelelően.					9	Koordinatenmäßige Bestimmung der Grenzpunkte B 85/22 - B 86.(Siehe Protokoll über die 5.Tagung der Gem.österr.-ungar.Kommission vom 30.April 1968.) B 85/22 - B 86 közötti határpontok koordinátaszerű megállapítása.(Lásd a magyar-osztrák Vegyesbizottság. 5. ülésszakáról 1968.ápr.30.-án készült jegyzőkönyvét.)
	B.85. 24															
	B.87. 4.					128,11									10	Ursprünglicher Fehler.(Siehe Protokoll der gem.techn. Gruppe I vom 21.August 1968.) Eredeti hiba.(Lásd az I. vegyes technikai csoport 1968.augusztus 21 -én készült jegyzőkönyvét.)
	B.87. 5.															

Grenzkarte im Maßverhältnis 1:2880

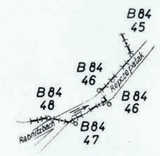
A határvonal térképe. Méretarány 1:2880

14

Zu Grenzkartenblatt Nr.: 104
A határtérkép száma: 104

Ö

FRANKENAU

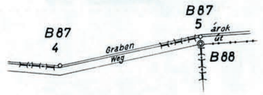


PERESZNYE

M

M

PERESZNYE



KLOSTER

Ö

VERFASST VON DER GEMISCHTEN TECHNISCHEN GRUPPE I IM JAHRE 1968.

KÉSZÍTETTE AZ I. SZÁMÚ VEGYES TECHNIKAI CSOPORT 1968 ÉVBEN.

Dipl.-Ing. Friedrich Bleckel
DER ÖSTERREICHISCHE DIPLOM-INGENIEUR

OSZTRÁK OKLEVELES MÉRNÖK

DER UNGARISCHE DIPLOM-INGENIEUR

MAGYAR OKLEVELES MÉRNÖK

DIESE „ERGÄNZUNG UND BERICHTIGUNG" WURDE VON DER GEMISCHTEN ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHEN KOMMISSION ZUR VERMESSUNG UND VERMARKUNG DER GEMEINSAMEN STAATSGRENZE AUF IHRER ..... 7. ... TAGUNG GENEHMIGT UND BILDET EINEN BESTANDTEIL DER „GRENZBESCHREIBUNG 1922".

EZT A „KIEGÉSZÍTÉS ÉS MÓDOSÍTÁS"-T, AMELY A „HATÁRLEÍRÁS 1922" RÉSZÉT KÉPEZI, A KÖZÖS ÁLLAMHATÁR FELMÉRÉSÉRE ÉS MEGJELÖLÉSÉRE ALAKULT MAGYAR-OSZTRÁK VEGYESBIZOTTSÁG A ... 7. ... ÜLÉSÉN JÓVÁHAGYTA.

Budapest AM 25. Juni 1969

Budapest 1969. június 25.-N

Dipl. Ing. Stephan Vaas
DER VORSITZENDE DER ÖSTERREICHISCHEN DELEGATION
BEI DER GEMISCHTEN KOMMISSION
A VEGYESBIZOTTSÁG OSZTRÁK TAGOZATÁNAK ELNÖKE

Gemischte österreichisch-ungarische Kommission zur Vermarkung der gemeinsamen Staatsgrenze * Österreichische Delegation

MAGYAR-OSZTRÁK VEGYESBIZOTTSÁG A KÖZÖS ÁLLAMHATÁR FELMÉRÉSÉRE ÉS MEGJELÖLÉSÉRE MAGYAR TAGOZAT

Szita Ferenc
DER VORSITZENDE DER UNGARISCHEN DELEGATION
BEI DER GEMISCHTEN KOMMISSION
A VEGYESBIZOTTSÁG MAGYAR TAGOZATÁNAK ELNÖKE